

ЛИНГВОКОГНИТИВНОЕ ОПИСАНИЕ ТЕКСТА КОРПОРАТИВНОЙ ПОЗДРАВИТЕЛЬНОЙ ОТКРЫТКИ

Н. В. Немчинова

LINGUO-COGNITIVE DESCRIPTION OF A CORPORATE GREETING CARD TEXT

N. V. Nemchinova

Данное исследование посвящено анализу компонентов семантической структуры текста в поздравительной открытке. В данной статье рассмотрен текст пожелания в открытках, предназначенных для сегмента "business-to-business". В ситуации пожелания ярко выражены благопожелания адресату, а также ценности, заложенные в данные фрагменты поздравителем. Как правило, пожелания направлены на будущие жизненные успехи и удачи.

This study is devoted to the analysis of the semantic structure components in a greeting card text. In this article the text of wished in cards designed for the "business-to-business" segment, as well as the values that are embodied in these fragments by the congratulator are considered. Typically, the wishes focus on the future life success and fortune.

Ключевые слова: пожелание, ценности, текст, адресат, адресант.

Keywords: wishes, values, text, addressee, addresser.

Восприятие текста связано прежде всего с его целостностью, поэтому пожелание, на наш взгляд, – основная часть поздравления. По словам Н. И. Жинкина, «во всяком тексте, если он относительно закончен

и последователен, высказана одна основная мысль, один тезис, одно положение. Всё остальное подводит к этой мысли, развивает её, аргументирует, разрабатывает» [3, с. 17].

Ценности, упоминаемые в текстах КПО

<i>Адресат</i> <i>Праздник</i>	<i>Бизнесмен</i>		<i>Ректор</i>	
Новый год	Любви – 112 (86,2 %). Добра – 98 (75,4 %). Здоровья – 95 (73,1 %). Счастья – 82 (63,1 %). Благополучия – 71 (54,6 %). Мира – 59 (45,4 %). Крепкого здоровья – 57 (43,1 %). Успеха – 55 (42,3 %). Удачи – 43 (33,1 %). Верных друзей – 23 (17,7 %).		Счастья – 91 (53,5 %). Здоровья – 78 (45,9 %). Удачи – 61 (35,9 %). Крепкого здоровья – 56 (32,9 %). Успеха – 49 (28,8 %). Благополучия – 34 (20 %). Исполнения желаний – 26 (15,3 %). Радости – 25 (14,7 %). Стабильности – 23 (13,5 %). Хорошего настроения – 21 (12,4 %).	
День рождения	Крепкого здоровья – 92 (70,8 %). Удачи – 84 (64,6 %). Здоровья – 69 (53,1 %). Счастья – 64 (49,2 %). Оптимизма – 41 (31,5 %). Благополучия – 41 (31,5 %). Неиссякаемой жизненной энергии – 31 (23,8 %). Осуществления надежд и желаний – 26 (20 %). Любви и заботы родных – 19 (14,6 %). Успеха – 15 (11,5 %).		Успеха – 92 (54,1 %). Крепкого здоровья – 83 (48,8 %). Счастья – 79 (46,5 %). Мира – 78 (45,9 %). Благополучия – 63 (37,1 %). Творческих успехов – 53 (31,2 %). Удачи – 29 (17,1 %). Новых планов, интересных дел, тепла человеческих отношений, мира и благополучия в семье – 14 (8,2 %). Успехов в работе – 13 (7,6 %). Исполнения всех Ваших надежд и планов – 13 (7,6 %).	
23 февраля	Здоровья – 111 (85,4 %). Мира – 63 (48,5 %). Крепкого здоровья – 61 (46,9 %). Благополучия – 52 (40 %). Счастья – 45 (34,6 %). Стойкости – 41 (31,5 %). Успехов в труде – 39 (30 %). Оптимизма – 29 (22,3 %). Твердости духа – 25 (19,2 %). Силы – 23 (17,7 %).		Благополучия – 64 (37,6 %). Счастья – 48 (28,2 %). Удачи в профессиональной деятельности – 47 (27,6 %). Мирного неба – 34 (20 %). Мирной жизни – 32 (18,8 %). Крепкого здоровья – 30 (17,6 %). Домашнего тепла – 29 (17,1 %). Доброго здоровья – 24 (14,1 %). Чистого неба над вашим домом – 22 (12,9 %).	

<i>Адресат Праздник</i>	<i>Главный врач (м)</i>	<i>Главный врач (ж)</i>	<i>Декан (ж)</i>
Новый год	Доброго здоровья – 97 (88,2 %). Любви – 94 (85,5 %). Счастья – 76 (69,1 %). Здоровья – 57 (51,8 %). Крепкого здоровья – 48 (43,6 %). Мира – 44 (40 %). Удачи в профессиональной деятельности – 44 (40 %). Успехов во всех делах – 39 (35,5 %). Неиссякаемой жизненной энергии – 30 (27,3 %). Гармонии – 21 (19,1 %).	Личного счастья – 96 (83,5 %). Здоровья – 90 (78,3 %). Любви – 89 (77,4 %). Успеха – 79 (68,7 %). Благополучия – 47 (40,9 %). Доброго здоровья – 43 (37,4 %). Стойкости – 39 (33,9 %). Удачи во всем – 39 (33,9 %). Неиссякаемой жизненной энергии – 29 (25,2 %). Взаимопонимания – 22 (19,1 %).	Семейного благополучия – 97 (77,6 %). Личного счастья – 84 (67,2 %). Мира – 73 (58,4 %). Добра – 70 (56 %). Счастья – 50 (40 %). Удачи – 50 (40 %). Стойкости – 42 (33,6 %). Взаимопонимания – 24 (19,2 %). Удачи в профессиональной деятельности – 22 (17,6 %). Плодотворной работы – 17 (13,6 %).
День рождения	Личного счастья – 95 (86,4 %). Крепкого здоровья – 83 (75,5 %). Успехов во всех делах – 78 (70,9 %). Процветания – 67 (60,9 %). Стабильности – 53 (48,2 %). Согласия – 49 (44,5 %). Стойкости – 33 (30 %). Терпения – 31 (28,2 %). Добрых дел – 29 (26,4 %). Гармонии – 29 (26,4 %).	Стабильности – 71 (61,7 %). Добра – 69 (60 %). Доброго здоровья – 69 (60 %). Личного счастья – 66 (57,4 %). Удачи – 62 (53,9 %). Здоровья – 43 (37,4 %). Оптимизма – 42 (36,5 %). Удачи в профессиональной деятельности – 33 (28,7 %). Взаимопонимания – 21 (18,3 %). Неиссякаемой жизненной энергии – 23 (20 %).	Семейного благополучия – 108 (86,4 %). Любви – 78 (62,4 %). Оптимизма – 53 (42,4 %). Финансовой стабильности – 51 (40,8 %). Стабильности – 49 (39,2 %). Творческих успехов – 43 (34,4 %). Здоровья – 42 (33,6 %). Добрых дел – 33 (26,4 %). Удачи в профессиональной деятельности – 22 (17,6 %). Стойкости – 21 (16,8 %).
8 марта / 23 февраля	Успеха – 101 (91,8 %). Мира – 81 (73,6 %). Благополучия – 54 (49,1 %). Взаимопонимания – 40 (36,4 %). Финансовой стабильности – 39 (35,5 %). Удачи – 37 (33,6 %). Плодотворной работы – 31 (28,2 %). Успехов в труде – 29 (26,4 %). Гармонии – 27 (24,5 %). Терпения – 21 (19,1 %).	Любви – 103 (89,6 %). Успехов во всех делах – 94 (81,7 %). Счастья – 49 (42,6 %). Стабильной работы – 43 (37,4 %). Верных друзей – 43 (37,4 %). Добрых дел – 41 (35,7 %). Домашнего тепла – 32 (27,8 %). Роста – 24 (20,9 %). Радости – 21 (18,3 %). Согласия – 19 (16,5 %).	Процветания – 103 (82,4 %). Благополучия – 55 (44 %). Деловой активности – 51 (40,8 %). Творческого азарта – 49 (39,2 %). Тепла человеческих отношений – 42 (33,6 %). Терпения – 39 (31,2 %). Успеха – 38 (30,4 %). Оптимизма – 34 (27,2 %). Финансовой стабильности – 29 (23,2 %). Хорошего настроения – 20 (16 %).

Для анализа смыслового наполнения концепта *пожелание* мы использовали материалы Русского ассоциативного словаря [6]. Анализ реакций на словостимул *пожелание* позволил выявить группы:

1) желаемые ценности – 51 %, среди них – счастье (11 %), любовь (10,5 %), успех (9 %), здоровье (8 %), удача (5 %) и др.; около 8 % составляют негативные пожелания (смерти, сдохнуть, упасть, чтоб тебе);

2) *оценка* пожелания – 17 % (от души, наилучшие, крутое, скромное, последнее и т. д.);

3) *адресат* – 14 % (другу, подруге, друзьям, имениннику, всем);

4) *повод, событие* – 9 % (праздник, Новый год, день рождения, на прощание, на ночь, на память);

5) *жанр / форма / способ* пожелания – 7 % (открытка, написать, телефон, улыбка).

Анализ данной части текста поздравления выявил следующие, наиболее употребляемые ценности.

Анализ текстовых фрагментов с интенцией «пожелание» показал, что главной ценностью в сознании авторов поздравительного текста, а следовательно, и получателя является **здоровье (99,2 %)**. По словарю [7], здоровье – состояние организма, при котором правильно, нормально действуют все его органы || То или иное состояние организма, самочувствие.

Для усиления важности данного понятия в текстовых фрагментах встречаются атрибутивные определения: **крепкого (94,5 %)**, **доброго (45,5 %)**, **крепкого сибирского (1,7 %)**, **отменного (0,3 %)**. Сюда же мы можем отнести пожелание **долгих лет жизни (11,6 %)**, т. к. в сознании человека оно ассоциируется со **здоровьем**.

Не менее важной ценностью выступает **счастье (97,3 %)**. Счастье – I. Состояние высшей удовлетворенности жизнью, чувство глубокого довольства и радости, испытываемое кем-либо || Внешнее проявление этого чувства. II. Успех, удача. III. Хорошо, удачно. IV. Участь, доля, судьба.

Категория **счастье** дополняется атрибутами: **личного (86,8 %)**, **семейного (5,8 %)**, **простого человеческого (4,5 %)**.

Ценность **удача (94,2 %)**, определяется как совокупность благоприятных, способствующих успеху обстоятельств, счастливый случай, желательный исход дела; счастье, везение.

В проанализированных фрагментах **удача** является доминантой в следующих выражениях: **удачи в профессиональной деятельности (29,6 %)**, **удачи во всём (23,2 %)**.

Успех (94,2 %) – I. Положительный результат, удачное завершение чего-либо || Благоприятный исход, победа в каком-либо сражении, поединке и т. п. || Хорошие результаты в учебных занятиях достижение в освоении, изучении чего-либо. II. Общественное признание, одобрение чего-либо, чьих-либо достижений.

Ценность репрезентируемая словом «успех» дополняется атрибутами: **творческих (26,2 %)**, **финансовых (20,8 %)**. В то же время успех выступает и как доминанта: **успехов во всех делах (81,5 %)**, **успехов в труде (16,5 %)**, **успехов в работе (14,2 %)**, **успехов в служении истине (0,2 %)**.

Ценность **благополучие (85,8 %)** – это спокойное, без каких-либо нарушений течение дел, жизни || Счастье || Довольство, обеспеченность.

Смысловая доминанта благополучие встречается в текстах в сочетании с атрибутами: **семейного (70 %)**, **жизневого (1,5 %)**, **материального (0,2 %)**.

Добро (68,3 %) – I. Всё положительное, хорошее || То, что хорошо, полезно, приятно. Образованное прилагательное **добрый** выступает атрибутивом в сочетаниях пожелания: **добрых дел (24,6 %)**, **добрых перемен (0,2 %)**.

Стабильность (35,6 %) определяется как (свойственно по знач. прил. **стабильный**) – постоянный, устойчивый, не изменяющийся. В проанализированных фрагментах стабильность употребляется с определителем **финансовой (26 %)**, а прилагательное **стабиль-**

ный употребляется с доминантой работа: **стабильной работы (25,6 %)**.

Выражение пожелания может строиться с глаголом «желать» и зависимым родительным падежом существительного или зависимым инфинитивом: (Я) желаю (вам, тебе) + сущ. в род. п.; (Я) желаю (вам, тебе) + инфинитив. Глагол желать нередко распространяется степенными определителями: От (всей) души /От всего сердца желаю...! [8, с. 113].

Семантическая структура высказываний с перформативным глаголом **желаю** имеет вид: **S+P+O+K**. Исходя из этого, мы можем сделать вывод, что S может быть только одушевлённым. М. Я. Гловинская даёт следующее толкование глагола **желать**: X желает Y-у P = (1) X хочет, чтобы с Y-ом случилось P; (2) X говорит словесную формулу, принятую для; (3) произнесение формулы как бы способствует осуществлению P; (4) X говорит это, чтобы Y знал, что чувствует X по отношению к нему [2, с. 56].

Субъект пожелания, как правило, выражается местоимением первого лица единственного числа **(1,7 %)**:

Я желаю Вам крепкого сибирского здоровья...

Я желаю Вам финансовой стабильности и новых перспектив...

В проанализированных нами корпоративных поздравлениях такая структура встречается редко. В основном такие предложения имеют вид: **P+O+K (74,6 %)**:

... Желаю Вам мирного неба над головой, душевного спокойствия...

...Желаю Вам стабильной работы, заботы родных и близких...

Также предложения с интенцией «пожелания» могут состоять только из однородных существительных, распространённых квантификаторами или атрибутами **(18,4 %)**:

...Крепкого здоровья, личного счастья, удачи и успехов во всём!...

...Здоровья, счастья, любви, терпения...

Для создания текста пожелания авторы используют слова, которые характерны для весёлых, радостных текстов [1]. В проанализированных нами фрагментах можно выделить следующие лексико-семантические группы слов:

1. Добро, удача, успех (42,3 %)

... Пусть верные друзья и добрые традиции...

... Желаем Вам успеха, удачи ...

... Пусть открывает Новый год дверь в мир добра и красоты...

2. Здоровье (99,2 %)

... Желаем крепкого здоровья, долгих лет жизни...

... Желаем доброго здоровья Вам и Вашим близким...

3. Счастье (97,3 %)

... Счастья и мира Вам и вашим семьям...

... принести нам радость, счастье...

... прекрасного настроения, личного счастья...

4. Тепло, теплота (30,4 %)

... благополучия и тепла Вам, вашим родным и любимым людям...

... Пусть всегда будут уют и тепло в Вашем доме...

5. Благополучие, процветание, стабильность (22,9 %)

... началом добрых свершений, стабильности и процветания...

... успехов и процветания, которых Вы, безусловно, заслуживаете.

... с искренними пожеланиями благополучия и процветания...

6. Любовь (13,4 %)

... желаем счастья, любви...

... будет согрето теплом и любовью близких...

Большое значение в тексте пожеланий имеют метафоры и эпитеты, которые имеют не логическое, а художественное, образное определение:

... Желаем Вам доброго здоровья, большого человеческого счастья..., счастливых перемен и удач...

Стиль пожеланий на морфологическом уровне характеризуется преимущественным употреблением в тексте существительных в род. п. (2361) и качественных прилагательных (942). Реже употребляются глаголы (734), чаще всего это глаголы «желать», «будет». Количественный подсчёт осуществлялся частотностью употребления той или иной части речи в текстовых фрагментах «пожелание».

Для пожеланий характерно использование частиц *пусть, пускай, только*, что нашло подтверждение в приведённых нами таблицах (74,2 %):

Пусть он вновь принесёт Вам удачу...

Пусть этот замечательный праздник подарит Вам...

Пусть успех и удача будут неизменными спутниками...

Сочетание частиц *пусть* или *пускай* с формой 3 лица единственного или множественного числа изъявительного наклонения может трактоваться как аналитическая форма повелительного наклонения со значением желательности [5, с. 622]. Категориальное значение повелительного наклонения – это значение побуждения, т. е. представление действия как требуемого, к которому побуждает кого-либо говорящий [5, с. 620].

Использование служебных слов в образовании форм превосходной степени прилагательных и наре-

чий, которая «указывает на то, что качество, называемое прилагательным, свойственно данному предмету в наивысшей степени, то есть больше, чем всем остальным предметам» [9, с. 241] (18,9 %):

... желаем Вам всего самого наилучшего, пусть сбудутся все Ваши самые смелые планы и начинания...

На синтаксическом уровне в исследуемом материале выявлены простые повествовательные восклицательные предложения с однородными членами (2671). Встречаются также и сложноподчинённые предложения (382) с союзом *чтобы*:

...Мы желаем, чтобы все проблемы и заботы остались в уходящем году...

...Искренне желаем, чтобы наступающий год был светлым, радостным, успешным и плодотворным...

Эмотивность текстовых фрагментов на данном языковом уровне поддерживается средствами экспрессивного синтаксиса. Одним из таких средств являются повторы:

... Желаем, чтобы грядущий год стал годом исполнения Ваших желаний и надежд, годом счастливых перемен и удач...

... пусть этот праздник станет началом нового удачного года: года, полного надежд и свершений, года, открывающего новые горизонты, года, приносящего успех...

При помощи повторов происходит акцентирование общего смысла сочетания [10]. При этом эмотивность языковой единицы выступает как компонент, осложняющий её объективное информативное ядро, затрудняющий формирование точности [4, с. 49].

Таким образом, мы пришли к выводу, что, помимо ценностей, заложенных в пожеланиях, характеризующих языковое сознание не только отправителя сообщения, но и его получателя, пожелание необходимо исследовать и с лингвистической точки зрения. С позиции функционирования выделенных текстовых фрагментов на разных языковых уровнях.

Литература

1. Белянин, В. П. Основы психолингвистической диагностики (модели мира в литературе) / В. П. Белянин. – М., 2000. – 361 с.
2. Гловинская, М. Я. Русские речевые акты поздравлять и желать / М. Я. Гловинская // Язык: система и подсистемы. – М.: Наука, 1990.
3. Жинкин, Н. И. Развитие письменной речи у учащихся 3 – 7 классов / Н. И. Жинкин // Изв. АПН РСФСР. – 1956. – № 78.
4. ИONOBA, C. B. Эмотивность текста официально-делового стиля / C. B. ИONOBA // Единицы языка в их функционировании. – Саратов, 2000. – Вып. 6.
5. Русская грамматика: в 2 т. Т. 1. – М., 1980. – 709 с.
6. Русский ассоциативный словарь: в 2 т. / Ю. Н. Караулов, Г. А. Черкасова, А. В. Караулов. – М.: Астрель: АСТ, 2002. – Т. 1: От стимула к реакции. – 784 с.
7. Словарь русского языка: в 4 т. / АН, Ин-т лингвистических исследований; под ред. А. П. Евгеньевой. – 4-е изд., стер. – М.: Рус. яз.; Полиграфресурсы, 1999.
8. Формановская, Н. И. Русский речевой этикет: нормативный социокультурный контекст / Н. И. Формановская. – М.: Рус. яз., 2002. – 160 с.
9. Шанский, Н. М. Современный русский литературный язык / Н. М. Шанский. – М.: Наука, 1981. – 201 с.

10. Шведова, Н. Ю. Очерки по синтаксису русской разговорной речи / Н. Ю. Шведова. – М.: Изд-во АН СССР 1960. – 315 с.

Информация об авторе:

Немчинова Наталья Викторовна – кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры иностранных языков Лесосибирского педагогического института – филиала Сибирского федерального университета, 8-923-364-0330, natalyales.84@gmail.com.

Nemchinova Natalia Viktorovna – Candidate of Philology, at the Department of Foreign Languages of Lesosibirsk Pedagogical Institute – branch of Siberian Federal University.